



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி நூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindha-thi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam

śrī arunagirināthar swāmigal's  
**thiruppugal pathigam - song 100**  
**(“vindha-thi-nūri”)**

(The Glory of God - in the form of Bhagavan Sri Skanda)



**Dedicated with love to**  
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda*  
&  
*All His Beloved Children of Light*

**English (Thiruppugal) meanings courtesy of**  
*Sri Gopala Sundaram*

**Tamil unicode lyrics courtesy of**  
[www.kaumaram.org](http://www.kaumaram.org)

**Transliteration & Preparation by**  
*Sri Skanda's Warrior of Light*



Page 1 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி னூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

*śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindhathi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam*

<b>TABLE OF CONTENTS</b>	<b>Page #</b>
<b>Thiruppugal - Introducton</b>	<b>3</b>
<b>Guide to pronunciation</b>	<b>4</b>
<b>Thiruppugal Pathigam (Tamil)</b>	<b>5</b>
<b>Thirupugal Pathigam (English)</b>	<b>6</b>
<b>References</b>	<b>7</b>



Page 2 of 7

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>*



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 ("விந்ததி னூறி")  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 100 ("vindha-thi-nūri")  
thiruchitrāmbalam

## śrī arunagirināthar swāmīgal's thiruppugal pathigams (introduction)

By Sri N.V. Karthikeyan

As Arunagirinathar was ordained by Lord Murugan to sing His glories, the Saint's main work is the Thiruppugal songs. Thiru is "God" or "Divine" and Pugal is "glory." Hence, true to the title, Thiruppugal is primarily the glory of God that is sung in these verses which are 16,000 in number, though only about 1,300 are available now. Even from these one can get a glimpse of the extraordinary capacity of Saint Arunagirinathar. These Thiruppugal songs contain information on different subjects like religion, art, music, and literature; the different systems of Yoga, like Bakthi, Jnana, Raja, Kundalini, Hatha, etc.

Though Lord Murugan is the sole object of praise, each Thiruppugal being addressed to Him and ending with "perumāLE (my Lord)," etc., Arunagirinathar so dexterously brings in all other deities like Vinayaka, Vishnu, Siva, Lakshmi, Saraswathi, Parvathi, Kali, Rama, Krishna, etc. in the capacity of their relation to Skanda as this or that, and thus, glorifies everyone of them. In so doing, Arunagirinathar brings in innumerable anecdotes, incidents, and episodes from the Ramayana, Mahabharata, Srimad-Bhagavata, Periya Puranam, Skanda-Purana, etc. It is believed that, apart from the purpose of turning the minds of people from sensuality to religion and devotion, Arunagirinathar heralded a new era of religious unity, tolerance, and understanding between the Saivites and Vaishnavites, through his Thiruppugal songs which, in glorifying Lord Skanda, praise Him as the Son of Siva, Uma Devi, etc., as also the son-in-law of Vishnu, Lakshmi, etc., thus bringing about a compromise between the two sects. Indeed this is no small achievement. This praise of all Gods and Goddesses is one of the outstanding features of Arunagirinathar's Thiruppugal songs, and is rarely seen in the works of any single saint or poet of the Tamil country.

Another salient feature is the free employment of Sanskrit words, phrases, and even complete lines in Thiruppugal and also in Kandar Alangāram, which exhibits not only Arunagirinathar's mastery over that language but also his skill to blend it with Tamil, and thus, show that the two languages are not incompatible with each other.

The Thiruppugal songs are in Santham metre and Arunagirinathar is the pioneer of this type of poems in the Tamil language.

If the available 1,300 and odd Thiruppugals themselves disclose so much of the superhuman skill of Arunagirinathar and his vast range of knowledge in different fields, we can imagine the mine of information and wisdom that could be inherited by us if all the 16,000 songs were to become available to us. The cadence and rhythm, the elegance of his diction, the meaning and sweetness, the lilt and dance of his words have even today such a magical effect. Arunagirinathar is always living with us. His works — Thiruppugal, Kanthar Anubhuthi, Kanthar Alangāram, Kanthar Anthādi, Thiru Vaguppu, Vel Viruththam, Mayil Viruththam, Seval Viruththam, Thiru Velu Kootrirukkai, and other divine literary works have survived centuries and are still sung in temples today! Long live the fame and works of Arunagirinathar!



Page 3 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி னூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindha-thi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam

## Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”  
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.  
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

### Sanskrit Vowels

<b>a</b>	like <b>a</b> in nap
<b>ā</b>	like <b>a</b> in father
<b>ē</b>	like <b>ay</b> in may
<b>i</b>	like <b>i</b> in pin
<b>ī</b>	like <b>ee</b> in sweet
<b>ō</b>	like <b>o</b> in rose
<b>u</b>	like <b>u</b> in put
<b>ū</b>	like <b>oo</b> in food
<b>ha</b>	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. <b>ah:</b> would be pronounced “aha”; <b>ih:</b> would be pronounced “ihi”; <b>uh:</b> would be pronounced “uhu”; etc.
<b>ai</b>	like <b>ai</b> in aisle
<b>au</b>	like <b>ow</b> in cow

### Sanskrit Consonants

<b>b</b>	like <b>b</b> in bird
<b>bh</b>	like <b>b h</b> in job hunt
<b>ch</b>	like pinch
<b>d</b>	like <b>d</b> in dove
<b>dh</b>	like <b>d h</b> in good heart
<b>g</b>	like good
<b>gh</b>	like <b>g h</b> in log hut
<b>h</b>	like <b>h</b> in hot

<b>j</b>	like <b>j</b> in job
<b>jh</b>	like <b>dgeh</b> in hedgehog
<b>jñ</b>	like <b>ng y</b> in sing your
<b>k</b>	like <b>k</b> in kite
<b>kh</b>	like <b>ck h</b> in black hat
<b>l</b>	like <b>l</b> in love
<b>m</b>	like <b>m</b> in mother
<b>ñ</b>	like <b>n</b> in pinch
<b>p</b>	like <b>p</b> in soap
<b>ph</b>	like <b>ph</b> in up hill
<b>r</b>	rolled like a Spanish or Italian “r”
<b>s</b>	like <b>s</b> in sun
<b>ś</b>	sometimes like <b>s</b> in sun, sometimes like “sya” sound
<b>t</b>	like <b>rt</b> in heart
<b>th</b>	like <b>t h</b> in fat hat
<b>v</b>	like <b>v</b> in love, sometimes like <b>w</b> in world
<b>y</b>	like <b>y</b> in yes

\***t, th, d, dh,** and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி னூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindhathi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam

ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
**திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100**  
**(“விந்ததி னூறி”)**  
திருச்சிற்றம்பலம்

தந்தன தான தந்தன தான  
தந்தன தான ..... தனதான

விந்ததி னூறி வந்தது காயம்  
வெந்தது கோடி ..... யினிமேலோ

விண்டுவி டாம லுன்பத மேவு  
விஞ்சையர் போல ..... அடியேனும்

வந்துவி நாச முன்கலி தீர  
வண்சிவ ஞான ..... வடிவாகி

வன்பத மேறி யென்களை யாற  
வந்தருள் பாத ..... மலர்தாராய்

எந்தனு ளேக செஞ்சுட ராகி  
யென்கணி லாடு ..... தழல்வேணி

எந்தையர் தேடு மன்பர்ச காய  
ரெங்கள்சு வாமி ..... யருள்பாலா

சுந்தர ஞான மென்குற மாது  
தன்றிரு மார்பி ..... லணைவோனே

சுந்தர மான செந்திலில் மேவு  
கந்தசு ரேசர் ..... பெருமானே.





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி நூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindha-thi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam

## śrī arunagirināthar swāmīgal's thiruppugal pathigam - song 100 ("vindha-thi-nūri")

**vindha-thi-nūri – vandha-thu-kāyam  
vendha-dhu-kōdi ..... ini-mēlō**

*This body originated from a speck of a sperm.  
How many millions of bodies have been burnt down in all?*

**vindu-vidā-mal – un-padha-mēvu  
vin-jayar-pōla ..... adi-yēnum**

*In future, I would not like to be separated from You; and  
I shall follow the path of the wise people who worship Your feet.*

**vandhu-vināsa – mun-kali-theera  
van-siva-nyāna ..... vadi-vāgi**

*For exhausting the huge burden of my karma in previous births,  
For my acquiring firm and deep Knowledge of Sivā,*

**van-padham-ēri – en-kalai-vāra  
van-dharul-pādha(m) ..... malar thārāv**

*For attaining eternal bliss & the removal of my weariness caused by cycle of birth & death,  
You must kindly manifest before me and grant Your lotus feet!*

**endhanul-ēga – sen-chuda-rāgi  
en-kanilādu ..... thalal-vēni**

*He lights up my heart and glows as a singular red flame;  
He always dances in my eyes with His glowing tresses;*

**endhai-yar-thēdum – anbar-sahāyar  
engal-su-wāmi ..... arul-bālā**

*He is my Father; He is a great friend of those who seek Him;  
And He is our Lord Sivā. You are His beloved Son!*

**sundhara-nyāna – men-kura-mādhu  
than-thiru-mārbil ..... anai-vōnē**

*She is very beautiful, intelligent and extremely soft; She is VaLLi, the damsel of KuRavas;  
And You embrace her lovely chest!*

**sundhara-māna – sendhi-lil-mēvu  
kandha-surēsar ..... perū-mālē.**

*You have Your abode at this nice place, called Thiruchchendhūr,  
Oh Kanthā, You are worshipped by the Leaders of DEvās, Oh Great One!*

*(This song is known to cure diseases. It is worth memorizing.)*





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 100 (“விந்ததி னூறி”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 100 (“vindhathi-nūri”)  
thiruchitrāmbalam

## thiruppugal pathigam references:

### Online:

- [www.kaumaram.com/thiru\\_uni/tpun0100.html](http://www.kaumaram.com/thiru_uni/tpun0100.html)
- [www.projectmadurai.org](http://www.projectmadurai.org)
- [www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal](http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal)

### Texts:

- Karthikeyan, N.V. *Kanthar Anubhuti (God-Experience) of Saint Arunagirinathar*. 2nd ed. India: Divine Life Society, 1990.
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*. Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

